

# Lenz Hall

Febbraio / Maggio

Friday Night\_Venerdì Notte

10:00 pm\_01:00 am

artistic direction  
M.F. Maestri  
F. Pititto  
+ A. Azzali



Comune di Parma  
Lenz Rifrazioni  
European Drama Project 07

# As a Little Phoenix\_Lr 07

PERFORMING ARTS MUSIC VIDEO ARTWEB DRINK  
RADICAL CHANGE LENZ RIFRAZIONI

# As a Little Phoenix

artistic direction\_M.F. Maestri\_F. Pititto + A. Azzali

PERFORMING ARTS\_MUSIC\_DIGITAL VIDEO\_ARTWEB ON LINE\_DRINK

AND

RADICAL CHANGE a new work by LENZ RIFRAZIONI from "THE METAMORPHOSES"

Come una piccola Fenice, risorgiamo uguali a prima dopo aver attraversato estasi e bellezza, nella sincope della fragilità più esposta, nel delirio dei corpi imprecisi e degli spiriti sconfinati della Psiche liberata. Sempre identici nel linguaggio puro e aperto che misura nella pausa balzante il frastuono vero e potente del canto d'Orfeo. Come una piccola fenice – unicum di mito dorato e prezioso come l'unico sole – viviamo di nuovo il mondo. Mai stagione semmai stagioni: del fare, dell'immaginare, del creare ognuna in tumultuoso mutamento. art music, art movie, performing and visual art, art poetry come inverno, primavera, estate e autunno del vivere rinascendo.

As a Little Phoenix, we rise again the same as before after having experienced ecstasy and beauty, in the syncope of the most highly exposed fragility, in the delirium of vague bodies and boundless spirits of the freed psyche. Always identical in the pure and open language that measures the real and powerful roar of Orpheus' song in the stuttering pause.

As a little Phoenix – a unique specimen of a gilded and precious legend, just like the only sun – we experience the new world. Never a season or other seasons: of doing, imagining, of everyone creating the turbulent change. Art Music, Art Movie, Performing and Visual Art, Art Poetry like winter, spring, summer and autumn of living while being reborn.

Febbraio

- 16 RECHENZENTRUM  
Lil Ivan\_Marc Weiser (Germany)  
LR\_RC (P) 1 \_ PHOENIX death
- 23 jan fabre  
performing arts movie / part I  
LR\_RC (m) 2 \_ ECHO

Aprile

- 6 RC (P) 8 \_ PHILE&BAU  
Motions in area / II\_Bonora/Overtones  
VIDEO ART on Line  
Tokioloop (japan)\_post video art  
video data bank (usa)\_moriartmuseum (japan)
- 13 SCANNER\_Robin Rimbaud (U.K.)  
LR\_RC (P) 9 \_ CYPARISSUS
- 20 OVO\_Bruno Dorella\_Stefania Pedretti  
LR\_RC (P) 10 \_ PHOENIX birth

Maggio

11/13\_18/20\_25/27

LENZ RIFRAZIONI \_ RADICAL CHANGE  
Nuova Creazione  
Maria Federica Maestri\_Francesco Pititto

Marzo

- 2 DREAM WEAPON RITUAL  
Simon Bal estrazzi\_Monica Serra  
jan fabre  
performing arts movie / part II  
LR\_RADICAL CHANGE (V) 3 \_ NARCISSUS
- 9 LR\_RC (P) 4 \_ ORPHEUS:EURYDICES  
jan fabre  
performing arts movie / part III
- 16 PAUL WIRKUS (Poland)  
LR\_RC (V) 5 \_ HECUBA
- 23 LR\_RC (P) 6 \_ ALCYONE  
jan fabre\_visual arts movie  
Motions in area / I\_Gian marco Mora/Nenia
- 30 MONOPHON\_Andrea Azzali  
LR\_RC (P) 7 \_ PYRAMUS x THISBE  
VIDEO ART on Line  
NAM JUNE PAIK STUDIOS (KOREA)  
FLORIA SIGISMONDI (USA)  
REVOLVER FILM COMPANY (usa)

In ogni serata Dj Set\_Andrea Azzali

## L r 0 7 \_ A s a L i t t l e P h o e n i x

Lenz Rifrazioni presenta a Parma "As a Little Phoenix" un nuovo progetto plurale ispirato al tema delle metamorfosi nella creazione contemporanea suggerito attraverso performances, installazioni, musica elettronica, dj sets, video art, clip art, digital art, che verrà presentato negli affascinanti spazi industriali di Lenz Teatro, per l'occasione trasformato in **Lenz Hall**, ogni **venerdì notte da febbraio a maggio 2007** dalle 22:00 alle 01:00.

Il tema delle forme e della mutazione dei corpi, da anni dominante nella poetica di Lenz Rifrazioni, assume centralità linguistica nel progetto drammaturgico di "As a Little Phoenix". Corpo della ricerca teatrale, visiva, filmica, spaziale, sonora sono **LE METAMORFOSI** di Ovidio tradotte da **Maria Federica Maestri** e **Francesco Pititto** in una scrittura performativa contemporanea dal titolo **RADICAL CHANGE**.

**L'ANIMO MI SPINGE A DIRE DI FORME MUTATE IN CORPI NUOVI** - questo l'incipit dei libri di Ovidio - e come sempre attraverso un'estrema e radicale fedeltà alla parola del testo, sviscerata, tradotta e adattata per l'azione performativa, un originale lavoro di installazione scenica e creazione filmica, si edificeranno le nuove opere teatrali di Lenz Rifrazioni. All'interno del nuovo progetto artistico saranno create **nove installazioni** ispirate ad altrettante Metamorfosi: **Pyramus\_Thisbe**, **Philemon\_Baucis**, **Phoenix**, **Hecuba**, **Ceyx\_Alcione**, **Orpheus\_Eurydices**, **Cyparissus**, **Echo\_Narcissus**.

Le elaborazioni sonore e le ricerche musicali di **Radical Change** saranno curate da **Andrea Azzali**, musicista di forte cifra sperimentale che da diversi anni compone le partiture musicali dei lavori di Lenz Rifrazioni. Oltre alle proprie composizioni e ad un concerto (30 marzo), **Andrea Azzali Monophon** disegnerà un percorso musicale che si allargherà ad altri musicisti contemporanei, italiani e stranieri. **Rechenzentrum**, formazione berlinese composta dai musicisti Christian Conrad e Marc Weiser e dall'artista visivo Lillevan, reduci da un tour in Cina e Giappone (16 febbraio), l'artista poliedrico **Bruno Dorella** con Stefania Pedretti degli **Ovo** (20 aprile), l'inglese **Robin Rimbaud aka Scanner** (13 aprile), vera e propria star britannica

## A s a L i t t l e P h o e n i x \_ L r 0 7

della musica contemporanea ormai riconosciuta a livello planetario, che ha recentemente presentato il suo lavoro alla Tate Modern di Londra e al Centre Pompidou di Parigi. Completano il progetto i ***Dream Weapon Ritual***, di Simon Balestrazzi e Monica Serra (2 marzo), al confine tra teatro, installazione e videoarte ed alcune formazioni di ricerca musicale cresciute nell'area locale: ***Gian Marco Mora***, i ***Nenia*** (23 marzo) i ***Bonora*** e gli ***Overtones*** (6 aprile).

**Francesco Pititto** curerà una rassegna di **visual art**. Il percorso, dedicato a produzioni video italiane e straniere caratterizzate da una forte sperimentaltà linguistica apre con la visione di **Jan Fabre\_performing arts movie e visual arts movie**, una ricomposizione di storia artistica, divisa in quattro step, di uno dei più interessanti autori performativi della scena europea. Dai primi esperimenti di performing action alle più complesse traduzioni sceniche nel corso di oltre due decenni. Infine un quinto capitolo dedicato esclusivamente alla creazione visiva e concreta dell'opera d'arte.

Molto innovativo è il progetto ***Video Art on line***, una fruizione collettiva\_*live*\_della connessione in rete guidata da una pre\_selezione di siti indicativi della più alta qualità raggiunta dalla video arte nel mondo, da ***Nam June Paik Studios*** (Korea), a ***Floria Sigismondi*** (USA), passando per ***Revolver Film Company*** (USA), ***Tokioloop*** (Giappone), ***Video Data Bank*** (USA), ***Moriartmuseum*** (Giappone). Una messa in scena del tour virtuale alla ricerca della metamorfosi dell'immagine e della connessione estetica. Video art, clip art, digital art in una parola il mito di Narciso in continuo divenire alla velocità della luce.

Ad ogni appuntamento di "***As a Little Phoenix***", inoltre, Lenz Hall vibrerà grazie ai dj sets di **Andrea Azzali\_Monophon**.

Una situazione di drinking accompagnerà il pubblico nelle visioni e negli ascolti.



Smoking my life I die.  
Burning my head I'll be born again.  
Please cry for me Father.

Why don't you love me?  
Shame! Shame on you!  
You had better hide! I'll do it.  
Forever.  
I'll be just voice and stone.

16 Febbraio

As a Little Phoenix\_Lr07

### RECHENZENTRUM\_LilLillevan\_Marc Weiser (Germany)

Christian Conrad (musica)\_Lillevan (fim/video)\_Marc Weiser (musica)  
Performance Live\_Lillevan (fim/video)\_Marc Weiser (musica)

Usiamo il video come uno strumento musicale e trattiamo la musica visivamente. Costituitisi nell'ambito di Documenta '97, i Rechenzentrum sono alla ricerca di un nuovo rapporto tra la musica e l'immagine in movimento. Le live performance sono affidate al duo formato da Lillevan (visual artist) e Marc Weiser ai suoni, che insieme danno vita ad una forma organica e coinvolgente, in continuo cambiamento. Animazioni, quicktime movies e dvd sono parte integrante del loro lavoro. Importante per il duo berlinese il contesto delle loro esibizioni. Ospiti fissi di nuovi festival musicali, musei, club in tutto il mondo i Rechenzentrum possono definirsi veri innovatori e tra i massimi esponenti della cultura elettronica alternativa berlinese ed europea. Nel 2006 numerose le esibizioni dei Rechenzentrum: da Roma a Seoul, da Venezia a Berlino, Vienna e Tenerife.

At the outset of Rechenzentrum we decided and defined our project as a "band" in which audio and video are equally important; we use video as an instrument, and we treat music visually.

### LR\_RADICAL CHANGE (Performance) 1\_PHOENIX death

Performer\_Valentina Barbarini

In apertura di "As a Little Phoenix" è **Phoenix Death**, il primo dei nove paragrafi di *Radical Change*. La metamorfosi di Phoenix, l'uccello che nasce da se stesso, è divisa in due tempi: Death (Morte) e Birth (Nascita).

IL NIDO SEPOLCRO DEL PADRE ORA RICOPRE IL CAPO DELLA GIOVANE FENICE. LEI PRENDE CON SÉ LA CULLA E, VOLANDO SULL'ALITO DELL'ARIA, ALLE PORTE SACRE DEL TEMPIO DELLA CITTÀ DI IPERIONE LÀ LA DEPONE. POI, ANCHE LEI, DOPO TANTO MUORE.

there is one, a bird, which renews itself, and reproduces from itself.

## JAN FABRE\_performing arts movie / part I

**Jan Fabre**, artista visivo, regista, coreografo e scrittore belga, nel corso degli ultimi vent'anni ha impresso un segno indelebile nel teatro contemporaneo. Interdisciplinare e irriducibile sperimentatore, contamina con spregiudicata e originale sintesi le sintassi dei diversi generi espressivi a cui si accosta. E non si può non menzionare la sua straordinaria abilità pittorica nata dalle sue esperienze internazionali nel campo della visual art, il suo approccio architettonico al lavoro sullo spazio scenico, la sua peculiare interpretazione del concetto di teatro totale, unita all'esplorazione di danza, teatro, drammaturgia e scenografia. Il suo lavoro *My movements are alone like streetdogs* è stato presentato a Parma nel 2003 nell'ambito dell'ottava edizione del Festival internazionale Natura Dei Teatri.

Jan Fabre (b. Antwerp, 1958) is well known both at home and abroad as one of the most innovative and versatile artists of his day. Over the last 25 years he has produced work as a performance artist, theatre-maker, choreographer, opera-maker, author and artist. He expands the horizons of every genre he engages in. His artistic course has always been controversial.

## LR\_RADICAL CHANGE (Music) 2 \_ ECHO

Performance Live\_**Andrea Azzali**

**Echo** è il secondo dei nove paragrafi di *Radical Change*. Si tratta di una traduzione plastico-sonora della metamorfosi della ninfa Echo.

TUTTI GLI UMORI DEL CORPO SI DISPERDONO NELL'ARIA. NON RIMANGONO CHE LA VOCE E LE OSSA. LA VOCE ESISTE ANCORA; LE OSSA HANNO PRESO L'ASPETTO DI SASSI. E COSÌ STA NASCOSTA NEI BOSCHI E NON SI VEDE SU NESSUN MONTE, MA DAPPERTUTTO SI SENTE: È IL SUONO CHE VIVE IN LEI.

Her voice remains, her bones, they say, were changed to shapes of stone.  
She hides in the woods, no longer to be seen on the hills,  
but to be heard by everyone. It is sound that I lives in her.



but she chased the stones they threw,  
snapping at them with a harsh growl ing,  
and, readying her  
jaws for words,  
barked when she tried to speak.

she sought out the empty bedroom,  
and threw herself on the bed.  
The room and the bed provoked  
more tears and reminded her  
of her absent half.

Unfriendly wall,  
why do you hinder lovers?  
How hard would it be for you to let  
our whole bodies meet,  
or if that is too much perhaps,  
to open to the kisses  
we give each other?

M  
a  
r  
z  
o

### JAN FABRE\_performing arts movie / part II

Una ricomposizione di storia artistica, divisa in quattro step. Dai primi esperimenti di performing action alle più complesse traduzioni sceniche nel corso di oltre due decenni.

### LR\_RADICAL CHANGE (Video) 3 \_ NARCISSUS

Performer in video\_Francesco Pititto

*Narcissus* è il terzo dei nove paragrafi di *Radical Change*. Si tratta di una traduzione imago-turgica della metamorfosi di Narcissus.

NEMMENO IL TOCCO DELL'ACQUA, IL RIFLESSO DELL'ALTRO AMATO SI TRASFIGURA IN DETTAGLI DI PURA APPARENZA. SOLO APPARENZA, LUI/L'ALTRO LUI NON SI RICONOSCONO, DAVVERO, PIÙ.

I am he. I sense it and I am not deceived by my own image.  
I am burning with love for myself.  
I move and bear the flames. What shall I do?

### DREAM WEAPON RITUAL

Simon Balestrazzi\_elettroniche  
Monica Serra\_voce

Dream Weapon Ritual è il nuovo progetto di Simon Balestrazzi e Monica Serra, rispettivamente elettroniche e voce della storica band t.a.c. (Tomografia Assiale Computerizzata) e dell'ensemble d'improvvisazione elettroacustica sardo MOEX. Il duo destruttura e ricomponde la sottile trama del sogno e della visione in performance/rituali che uniscono elettronica organica e strumenti acustici filtrati e decontestualizzati. Dream Weapon Ritual opera in un territorio invisibile percorso da suggestioni al confine tra teatro, installazione e videoarte anche attivando collaborazioni temporanee con artisti di diverse discipline.

A Lenz Teatro DWR presentano il 1° sogno e 1° rituale dal titolo "Like A Tree Growing Out Of A Sidewalk".

### JAN FABRE\_performing arts movie / part III

I poliedrici progetti recenti di **Jan Fabre** come artista visivo comprendono *Heaven of Delight*, un'installazione realizzata per il soffitto del Palazzo Reale di Bruxelles, *Gaude succurrere vitae*, una mostra di video e disegni itinerante tra Ghent, Bergamo, Barcellona e Lione, *A la recherche d'Utopia* un'esposizione di sculture presentata a Nizza e *Totem*, una scultura alta 23 metri creata per l'università di Leuven.

In Fabre's work in the plastic arts is coordinated by the Angelos organisation. This covers all the projects, from museum and gallery exhibitions, public and private commissions, to the publishing of catalogues and special editions. Angelos also acts as the producer of Fabre's films and coordinates his performances. This makes it the point of contact for museums, galleries, freelance curators, publishers, collectors and journalists.

### LR\_RADICAL CHANGE (Performance) 4 \_ORPHEUS:EURYDICES

Performer **Elisa Orlandini**

**Orpheus:Eurydices** è il quarto dei nove paragrafi di *Radical Change*. Si tratta di una traduzione performativa della metamorfosi di Orpheus e Eurydices.

ORPHEUS

POSSE PATI VOLUI NEC ME TEMPTASSE NEGABO: VICIT AMOR.

I longed to be able to accept it, and I do not say I have not tried: Love won.

EURYDICES

As a Little girl I dance my death.

It's too late to live.

Not yet. Please wait for me my singing boy.

## PAUL WIRKUS (Pol and)

Musicista e produttore di musica di improvvisazione ed elettronica. Dal 1990 è impegnato in numerosi progetti ed è considerato tra i massimi esponenti della musica elettronica contemporanea. Il sound del musicista polacco è un metodico lavoro con le interferenze. Le increspature glitch vengono fatte crescere rigogliose e diluite lungo la fitta trama elettronica, creando costruzioni concrete piuttosto che evanescenze di fine tessitura. Non che la mano di **Wirkus** sia particolarmente pesante, ma la precisione chirurgica con cui vengono fatte ribollire le frequenze produce un sound crudo e carnale, abbastanza originale in area glitch. A giovare alla causa, sicuramente il particolare metodo produttivo, che ha previsto un'ingente riduzione del programming con la maggioranza delle tracce registrate direttamente dal vivo e riversate su dat senza successive sovraincisioni. Il lavoro di Wirkus è stato più volte selezionato e recensito su riviste musicali di fama internazionale. Il suo precedente lavoro di studio, "Intelletto d'Amore", ha scalato le classifiche dei dischi consigliati da The Wire. A Parma presenterà il suo ultimo lavoro, *Deformation Professionnelle*.

Paul Wirkus, born 1967 in Poland and resident of Cologne. Since the late 90 he has won acclaim for several projects and releases of modern improv and minimal electronic. Apart from his solo program, Wirkus is also collaborating with other musicians, e.g. Barbara Morgenstern, Stefan Schneider (To Rococo Rot), Johannes Frisch (Kammerflimmer Kollektief), Mikolaj Trzaska. Live on festivals: SONAR, Barcelona; Musique Volantes, Paris; c/o pop, Cologne.

## LR\_RADICAL CHANGE (Video) 5 \_ HECUBA

Performer in video\_x **SHE-DOG**

**Hecuba** è il quinto dei nove paragrafi di *Radical Change*. Si tratta di una traduzione imago-turgica della metamorfosi di Hecuba, la regina di Troia trasformata in cagna.

"DEVASTA, NON GLI OCCHI, CHE PIÙ NON CI SONO, MA LA CAVITÀ LORO" LA FURIA SENZA PIÙ SCOPO, SE NON LA FURIA PER LA FURIA.

## LR\_RADICAL CHANGE (Performance) 6 \_ ALCYONE

Performer\_Chiaara Bersani\_x bird

**Alcyone** è il sesto dei nove paragrafi di *Radical Change*. Si tratta di una traduzione performativa della metamorfosi della giovane Alcyone in gabbiano.

PRENDI IL VOLO, RAGAZZA. VAI DA LUI E CON LUI PRENDI IL VOLO, RAGAZZA. ALLA FINE, FUORI DALLE ONDE DEL MARE. "ABBRACCIANDO QUELLE CARE MEMBRA CON LE SUE NUOVE ALI, VANAMENTE COL DURO BECCO LE COPRÌ DI FREDDI BACI."

## Motions in area / I

GIAN MARCO MORA\_ *On a concrete surface*

Compiuti gli studi di flauto e composizione si diploma in musica elettronica a Venezia con Alvis Vidolin. Nell'ambito della sua formazione ha seguito corsi tenuti da Donatoni, Borio, Roads, Ferneyhough, Sciarrino, Arditti, Lachenmann, Wishart, Di Scipio e ha frequentato varie edizioni dei Ferienkursen di Darmstadt. Autore di composizioni acustiche ed elettroacustiche e di musica per il Teatro, collabora con studi d'arte e di design come il *Matiz design studio* di Milano e lo studio *TaxFree* di Parma. I suoi lavori sono stati eseguiti in Europa, Stati Uniti e Brasile.

NENIA\_Massimo Rossi\_Giuseppe Imprezzabile\_Andrea Bisi\_Filippo Cordani

TRASMISSIONE.01 (megafonia per il volto muto.microfonia per il capo chino)

L'esperienza del collettivo Nenia, la sua urgenza multi disciplinare, definisce uno dei percorsi più intriganti, significativi, del panorama sperimentale italiano iscritto nel linguaggio musicale. Non si tratta del resto di un semplice atto artistico. In quanto dottrina psichica, Nenia ha contribuito, e contribuisce, nel definire un percorso ardito e radicale in seno alla ricerca antropologica ed esoterica del solco lasciato dalla memoria; eco iconoclasta del frammento materiale ed emozionale.

## MONOPHON\_Andrea Azzali

Il progetto Monophon nasce nel 1996 da un'idea di **Andrea Azzali** (Tac, Parts, Razza, Ventura). Il primo lavoro "Monophon" è del 1998. Del 2000 è il secondo lavoro, "Rote", realizzato in collaborazione con Giorgio Cantadori alle percussioni. Con questa formazione partecipa a diverse rassegne di musica elettronica tra le quali "distorsonie" a Bologna e "Gilles Deleuze pop filosofo" a Milano. Nello stesso anno inizia la collaborazione con Adriano Engelbrecht e Lenz Teatro. Dal 2004 i progetti artistici con Lenz Rifrazioni si intensificano, Azzali compone le musiche dei lavori più importanti della compagnia: "Il Magico Prodigioso", "La Sirenetta", "Scarpette Rosse", "Bruno Longhi", "Il Principe costante", "Alta sorveglianza". Escono nel frattempo: Blue, Born to run, W. La formazione rock industriale di Azzali, legata a sonorità basate sul ritmo ed il linguaggio corporeo, si riflette nelle drammaturgie musicali create per le opere di Lenz attraverso una ricerca di ossessività e potenza. L'estremizzazione delle sonorità, dei ritmi e dei timbri è condotta attraverso un processo creativo basato sull'errore, sull'imprevista distruzione che i software esercitano sulla materia sonora.

## LR\_RADICAL CHANGE (P) 7 \_ PYRAMUS x THISBE

Performers\_x boys\_x girls

**Pyramus x Thisbe** è il settimo dei nove paragrafi di *Radical Change*. Si tratta di una traduzione performativa della metamorfosi del sangue dei giovani amanti Pyramus e Thisbe.

IL MURO DELLA STORIA LI DIVIDE. È UN MURO DI RUMORE CHE DI TANTO IN TANTO LASCIA SPAZIO. UNA CESURA, PER IL TEMPO DI UN BACIO.

## VIDEO ART on l i n e

NAM JUNE PAIK STUDIOS (KOREA)\_FLORIA SIGISMONDI (USA)\_REVOLVER FILM COMPANY (usa)

UNA FRUIZIONE COLLETTIVA - LIVE - DELLA CONNESSIONE IN RETE GUIDATA DA UNA PRE-SELEZIONE DI SITI INDICATIVI DELLA PIÙ ALTA QUALITÀ RAGGIUNTA DALLA VIDEO ARTE NEL MONDO. UNA MESSA IN SCENA DEL TOUR VIRTUALE ALLA RICERCA DELLA METAMORFOSI DELL'IMMAGINE E DELLA CONNESSIONE ESTETICA. VIDEO ART, CLIP ART, DIGITAL ART IN UNA PAROLA IL MITO DI NARCISO IN CONTINUO DIVENIRE ALLA VELOCITÀ DELLA LUCE.



and as the tops of the trees grew  
over their two faces,  
they exchanged words,  
while they still could, saying,  
in the same breath:  
Farewell, O dear companion,  
as, in the same breath,  
the bark covered them,  
concealing their mouths.

Yet, above all others,  
he was dear to you,  
loveliest of the Cean boys.

They say that, from the father's body,  
a young phoenix is reborn,  
destined to live the same number  
of years.

## LR\_RADICAL CHANGE (V) 8 \_ PHILE&BAU

Performers in video\_x old men\_x old women\_x trees

**Phile&Bau** è l'ottavo dei nove paragrafi di *Radical Change*. Si tratta di una traduzione imagoturgica della metamorfosi dei vecchi sposi Philemon e Baucis in piante.

LO STESSO ISTANTE. SINCRONIA DESIDERATA DAGLI AMANTI E DAI MORENTI. LO STESSO ISTANTE PER GUARDARSI UN'ULTIMA VOLTA E POI NON VEDERE PIÙ, NON VEDERE PIÙ L'ALTRO CHE MUORE. MA COM'È IL TEMPO, IN BATTERE O IN LEVARE ?

## Motions in area / II

### BONORA

Brown: basso, chitarra elettrica\_Fuck-huria: batteria, tastiera, voce\_Milkane: tastiera, voce, generatore di frequenze.

Gruppo formato da Pietro Alessandri (Brown), Luigi Bonora (Milkane) e Rodolfo Villani (Fuck-hurya). Il progetto nasce a Parma nel 2002. Il suono si avvicina alla scena post rock evolvendosi in un secondo tempo verso sonorità più elettroniche e verso la psichedelia. Dal vivo presentano performance aperte all'improvvisazione e alla casualità che vira verso il noise/drone, oltre a pezzi già presenti nelle registrazioni.

### OVERTONES

Michela Grandi\_laptop Patrizia Mattioli\_laptop

È un progetto di live electronics e composizione musicale nato dal percorso sperimentale delle compositrici Patrizia Mattioli e Michela Grandi, interessate a condividere il concetto di "*fuori dai toni*" inteso come granulo di suono, estratti di un'onda sonora, elaborazioni software di un impulso casuale. Il live electronics si articola nella ricerca ed elaborazione in real time, la pulsazione ipnotica di un sonar che ruota in start di echi, grappoli sonori, melodie a/temporali, paesaggi sonori, hi-fi impazziti, track satellitari, costruzione di onde sonore, glitch noise. Sincretismi.

## VIDEO ART on I ine

Tokioloop (japan)\_post video art\_video data bank (usa)\_moriartmuseum (japan)

## SCANNER\_Robin Rimbaud (U.K.)

Musicista, scrittore, critico, anti eroe minimalista **Robin Rimbaud** aka **Scanner** si divide tra vari progetti artistici di differente natura e importanza. Caratteristica principale è quella di utilizzare strumenti di intercettazione radio come gli scanner, appunto, per realizzare le sue composizioni musicali. Brani di conversazioni di telefoni cellulari di ignari utilizzatori, servizi civili come ambulanze o servizi di sorveglianza vengono campionati e inseriti nella musica di Scanner come parte integrante di un tappeto di suoni. L'etere viene utilizzato come uno strumento musicale e ogni legge che vieta l'ascolto di queste trasmissioni viene infranta. Scanner non si nasconde dietro l'alta tecnologia, non ricorre all'uso di macchine costose o aliene. Utilizza un piccolo portatile Macintosh per "catturare" dei suoni ordinari, poi li processa e li modifica. Quindi un'attrezzatura essenzialmente economica da maturare e trasformare di continuo. Dal 1994 collabora con Electric Lounge, club digitale di Londra. Nel 1996 è protagonista di un tour in Australia che lo vede ospite di primo piano dell'Australian Network for Art and Technology. E del 1998 la collaborazione con Brian Ferry nella realizzazione dell'album dell'artista. Il 1999 vede Scanner impegnato in numerosi progetti e tour. Continua il lavoro di colonne sonore su commissione presentate in vari spazi e contesti. Dal Korea Metropolitan Museum alla BBC Radio.

### *GHOSTS FROM THE FUTURE\_50'* long electronic performance

Innovative London-based soundscaper Scanner is at the forefront of new music, traversing the experimental terrain between sound, space, image and form. His live shows twist and turn, sculpting a sound that bends state-of-the-technology in gloriously unconventional ways. Sounds slip from warm abstraction to flaring beats with fluttering electronic rhythms and melancholic minimalism.

## LR\_RADICAL CHANGE (P) 9 \_ CYPARISSUS

Performer\_x

**Cyparissus** è il nono dei nove paragrafi di *Radical Change*. Si tratta di una traduzione performativa della metamorfosi del giovane Cyparissus in cipresso.

IL SENSO DELLA COLPA PARTE DAI PIEDI E SALE AI CAPELLI STRISCIANDO IL CORPO CON RAMIFOGIE CHE TOLGONO IL RESPIRO. OLTRE LA TESTA SEMBRANO CONVERGERE VERSO IL CIELO.

**OVO\_Bruno Dorella\_Stefania Pedretti**

*Bruno Dorella è uno di quei nomi misconosciuti alle grandi platee fagocitatrici di musica dietro le quali in realtà si nascondono elementi fondamentali per la scena musicale italiana, piccoli geni costretti (?) a lavorare nell'ombra.*

Bruno Dorella dopo la maturità classica interrompe gli studi letterari per il rock and roll. Nel 1997 pubblica l'omonimo disco di culto della band Wolfango. Dal 1999 decide di dare spazio alla propria creatività indipendente, lascia i Wolfango e fonda la sua casa discografica Bar La Muerte, con la quale lancia Allun, Bugo, R.U.N.I., Larsen, Motorama, Claudio Rocchetti, Inferno, oltre ai suoi nuovi gruppi Ovo e Ronin. Con Ovo pubblica 4 album e compie svariati tour in Europa e Nord America, collaborando con artisti di tutto il mondo, fino ad approdare con l'ultimo disco alla prestigiosa etichetta americana Load. La musica degli Ovo propone una serie infinita di suture e lacerazioni, ma più che di fronte a un'operazione chirurgica, si ha l'impressione di assistere alla brutalità del Leatherface di "Non aprite quella porta". Anche la grafica rimanda direttamente a un modus operandi strettamente imparentato con il grottesco. Il punk è il passepartout utilizzato da Dorella e Pedretti per gettarsi a capofitto nei meandri della sperimentazione. Con Ronin pubblica 2 album e partecipa a molti progetti cinematografici e letterari, con ripetuti tour in Italia ed Europa. Nel 2005 partecipano alla colonna sonora del lungometraggio "Tu Devi Essere il Lupo" di Vittorio Moroni. Nel 2004 fonda insieme a Giovanni Succi il duo Bachi Da Pietra, con un album sull'italian Wallace records e diversi riconoscimenti a livello nazionale. Ha suonato anche su disco e/o dal vivo con: Sainkho Namtchylak, Bugo, Daniele Brusaschetto, Lava.

**LR\_RADICAL CHANGE (Performance) 10 \_ PHOENIX birth**

Performer **\_Valentina Barbarini**

In chiusura di "As a Little Phoenix" è **Phoenix Birth**, il secondo tempo del primo dei nove paragrafi di *Radical Change*.

IL NIDO SEPOLCRO DEL PADRE ORA RICOPRE IL CAPO DELLA GIOVANE FENICE. LEI PRENDE CON SÉ LA CULLA E, VOLANDO SULL'ALITO DELL'ARIA, ALLE PORTE SACRE DEL TEMPIO DELLA CITTÀ DI IPERIONE LÀ LA DEPONE. POI, ANCHE LEI, DOPO TANTO MUORE.



M a g g i o

## RADICAL CHANGE

a new work by LENZ RIFRAZIONI from "the metamorphoses"

Come una piccola Fenice, ogni cinquecento anni per risorgere tale e quale a prima. "Posso deporre la mia anima e poi riprenderla" - non aspira a questo l'artista quando edifica la sua poesia, la sua opera? Muore e risorge, dentro un uovo o dalle fiamme, sempre tra i rami del suo nido profumato di erbe aromatiche. Costruzione, Combustione, Morte, Resurrezione, Trasformazione, Identità, Forma, Corporeità, Colore, Odore - non è l'essenza stessa della creazione artistica? L'artista muore e rinasce ogni volta quando l'opera è conclusa perché l'operare artistico non ha conclusione, la Metamorphosis non ha fine perché il Mito non ha confine. Un mutamento radicale (radical change) significa tornare allo zero per rivivere se stessi, dallo zero di Hölderlin - espressione di massima potenza poetica - allo streben del Faust goethiano (Filomone e Baucide, Ecuba), dalla fiaba magica del Sogno shakespeariano (Piramo e Tisbe) alla maestosa lirica rilkiana (Orfeo e Euridice) inseguendo attraverso i frames della vita. Le pieghe sontuose e violente del barocco di Calderón e di Genet ci riconducono al tempo invariato dell'ingaggio puro dell'arte che performa, che trasforma, che deforma, che esalta l'utopia dell'unità del mondo tra la natura resistente, l'uomo pensante e il popolo divino: Echo=Narcissus=Cyparissus=Alcyon, Death and Birth della piccola Phoenix, materiali radioattivi per una mutazione in progress."

Maggio 11/13\_18/20\_25/27 h 9:00 pm

LENZ RIFRAZIONI\_RADICAL CHANGE

Creazione\_Maria Federica Maestri\_Francesco Pititto

Traduzione\_Drammaturgia\_Imagoturgia\_Francesco Pititto

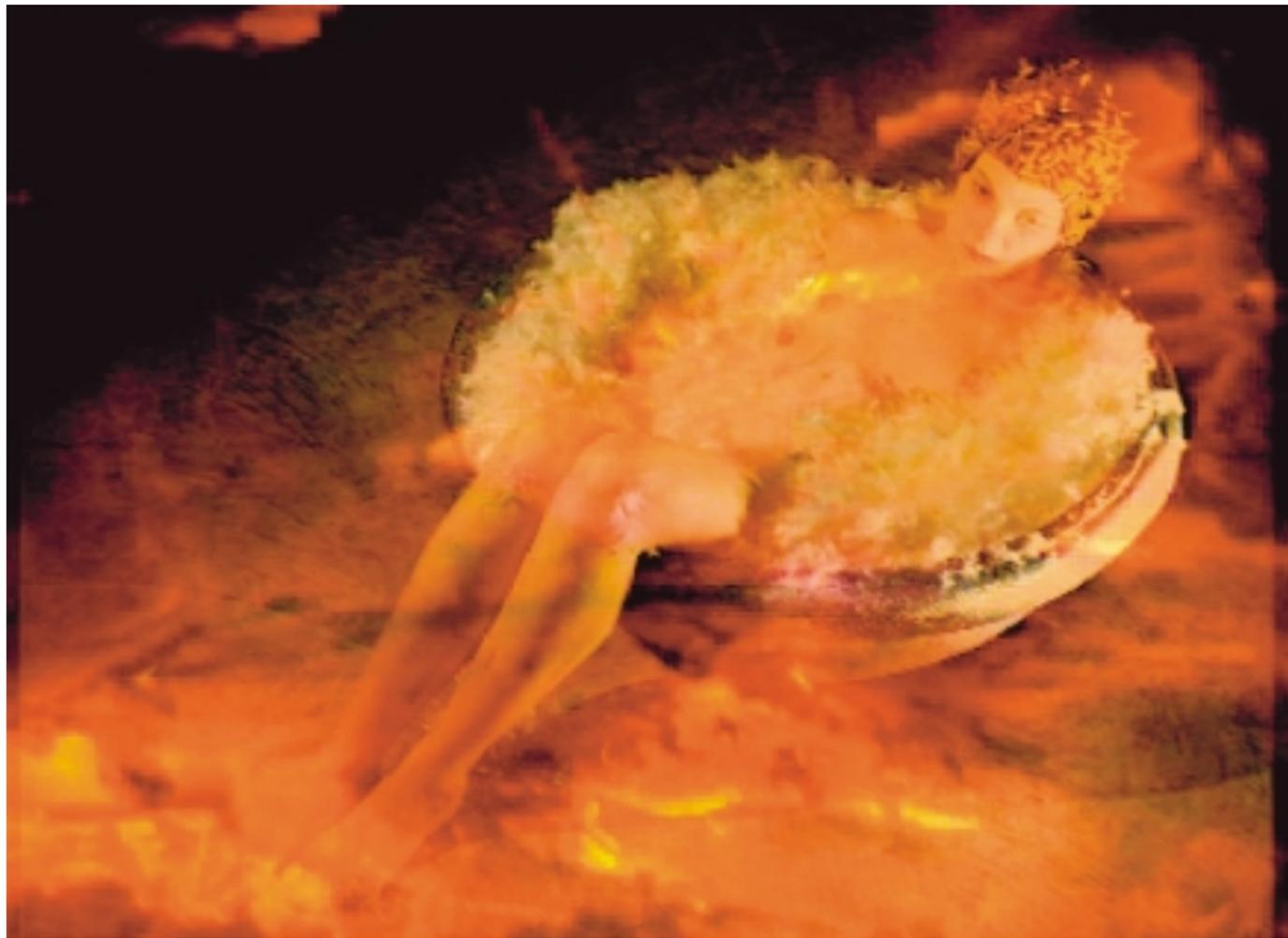
Installazione\_Involucri\_Elementi plastici\_Maria Federica Maestri

Musica\_Andrea Azzali

Performers\_Valentina Barbarini\_Chiera Bersani\_Elisa Orlandini\_X\_X

Cura Progetto\_Lisa Gilardino

Produzione\_Lenz Rifrazioni



## L r 0 7 \_ L e n z R i f r a z i o n i

Büchner, Hölderlin, Lenz, Kleist, Rilke, Dostoevskij, Majakovskij, Shakespeare, Goethe, Calderón de la Barca, Andersen, Grimm, Genet: these are the authors who have been marking the monographical and longstanding projects of theatre Lenz Rifrazioni since 1985. Extreme and radical faithfulness to the text, which is dissected, translated and gradually adjusted to the scene, a long workshop with the actors, a solid ensemble including intellectually challenged subjects, an original work of scenic installation and movie creation define the contemporary poetic of Lenz Rifrazioni, achieved by putting on stage those great classics commonly thought to be unperformable because of their high level of linguistic or dramatic experimentalism. Continuing his aesthetic and poetic route with an absolute rigour, Lenz expresses an artistic plan recognised as one of the most brilliant expressions of experimental theatre in Italy and Europe. Traduction, dramaturgy and imago-turgy are by Francesco Pititto, who is in charge of all the stagings's direction with Maria Federica Maestri. Scenic installations and costumes are by Maria Federica Maestri, currently mentioned by critics for her "material dramaturgy" and for the system of visual signs that constitute a very original "paint-acted". Since 1996 Lenz Rifrazioni has been in charge of the artistic and organizational direction of the international festival Natura dei Teatri, that takes place in some historical, monumental and natural sceneries within the province of Parma. In 2005 Natura dei Teatri became member of IRIS, South European Association for Contemporary Creation.

### ASSOCIAZIONE CULTURALE LENZ RIFRAZIONI

Presidente *Maria Federica Maestri*

Direzione artistica  
*Maria Federica Maestri\_Francesco Pititto\_dir@lenzrifrazioni.it*

Direzione organizzativa\_Promozione\_Relazioni con l'estero  
*Lisa Gilardino\_L.gilardino@lenzrifrazioni.it*

Responsabile attività formative\_Relazioni con le istituzioni  
*Mariolina Carfani\_form@lenzrifrazioni.it*

Amministrazione\_*Simona Fregosi\_amm@lenzrifrazioni.it*

Cura allestimenti\_coordinamento tecnico  
*Elisa Orlandini\_Paolo Pediri\_Manuela Barigazzi*

Ufficio stampa e comunicazione  
*Andrea Prete\_uffstamp@lenzrifrazioni.it*

Promozione pubblico\_coordinamento attività formative  
*Antonio Calianno\_form@lenzrifrazioni.it*

Cura tecnica  
*Gianluca Bergamini\_tecnica@lenzrifrazioni.it*

Assistenti ai laboratori formativi  
*Chiara Bersani\_Valentina Barbarini\_Barbara Voghera*

Collaboratori\_*Francesca Adami\_Sabina Borelli  
Ambra De Francesco\_Alessandro Nidi*

# A s a L i t t l e P h o e n i x \_ L r 0 7

## INFORMAZIONI

Lenz Teatro\_Via Pasubio 3/e\_43100 Parma\_ITALY  
T.+39.0521.270141 F.+39.0521.272641 Mob. 335.6096220  
e-mail: lenzteat@tin.it web site: www.lenzrifrazioni.it

### TICKETS

€ 15\_intero  
€ 11\_ridotto  
studenti\_over 65\_card Fiaccadori  
€ 10\_ridotto\_gruppi 5 persone  
€ 5\_professional\_al lievi PDT 06/07

### PREVENDITA TICKETS

 LIBRERIA FIACCADORI  
Str. al Duomo 8/a\_Pr\_T. 0521.282445  
MUSIC MILLE  
V.e dei Mil le 88\_Pr\_T. 0521.290555  
 UNIVERSITAS  
V.o Grossardi 3/b\_Pr\_T. 0521.207451

Il Drinking-set è curato da Caffetteria Latteria Corridoni



As a Little Phoenix è un progetto di Lenz Rifrazioni  
realizzato in collaborazione con il Comune di Parma

e con il sostegno di:

Ministero per i Beni e le Attività Culturali\_dipartimento dello spettacolo  
Regione Emilia-Romagna\_Provincia di Parma\_Istituto Polacco di Roma

e con il patrocinio di:

Università degli Studi di Parma\_Goethe-Institut Mailand



Comune di Parma



Provincia di Parma





Lenz Rifrazioni®

Lr07\_A s a Little Phoenix

5 Maggio

5 Maggio

A s a L i t t l e P h o e n i x \_ L r 0 7